

west by a transverse range, the *Bolor* or *Belur-Tagh*, joining the *Muz-tagh* or *Tien-shan* with the *Himalaya*. He says:

Hier genügt es, nur im allgemeinen zu bemerken, daß sich das Westende des *Muztagh* allerdings an diesen *Belur-tagh* (oder Bouly-tagh, d. h. Wolkengebirge im Uighui-türkischen) unmittelbar anlegt, und daß daher derjenige Teil Inner-Asiens, welcher südwärts des *Thian-Schan* liegt, wirklich gegen Westen hin, jenseits Kaschghar und Yarkand, auf das deutlichste, durch ein, von S. nach N., vom Himalaya-system bis zum Thian-Schan-Systeme streichendes Querjoch *Bolor* oder *Belur-Tagh* geschlossen ist¹

Between the *Tien-shan* and the *Himalaya* he has, however, in accordance with the Chinese sources, a *Kwenlun-system*, which joins the transverse range of *Bolor-tagh*:

Was den westlichsten Teil dieses Berg-Systems des *Kuen-lun* betrifft, so ist zu bemerken, daß die Chinesen diesem, von der Gegend im Süden des Sees Khasch oder Gasch Nor (südlich vom Lop Nor) an gerechnet, auch den Namen *Thsung-ling* (Zung-ling), d. h. Gebirge der Zwiebeln (nach Klaproth), oder auch Blaues Gebirge (nach Abel Rémusat), geben, und dieses westwärts von *Khotan*, von wo es noch bekannt genug ist, auch noch westlich von *Kaschghar*, sich an das Querjoch des *Bolor*, *Belur-Tagh*, nicht nur anschließt, sondern, nach Chinesischen Dokumenten, selbst dessen südlichen Teil bildet. Dieser Winkel der Erde, bemerkt AL. v. HUMBOLDT, zwischen *West-Tübet* und dem *Badachschan*, so reich an Rubin, Lazulit, Kalait, sey jedoch noch sehr unbekannt; ja nach neuern Berichten scheine der sich gegen Herat hinwendende, das Plateau von Khorasan nördlich begrenzende *Hindu-Kho* (oder Hindu-Kusch), mehr eine westliche Fortsetzung des *Thsung-ling* und des ganzen Berg-Systems des *Kuenlun*, als, wie man gewöhnlich annahm, des *Himalaya* zu seyn. Auf der Japanisch-Chinesischen Karte Inner-Asiens, aus dem XV. Jahrhundert, wird diese Gebirgskette, im äußersten Westen gegen den Süden gewendet, und daselbst *Ta-Thsung-ling*, d. h. der große Thsung-ling, genannt.²

The Chinese geographers have given him the impression that the mountain system stretching from the region south of *Lop-nor* the whole way to *Bolor-tagh* is called *Tsung-ling*. The *Hindu-kush* he regards rather as a continuation of the *Tsung-ling* than of the *Himalaya*. This range is the *Ta-tsung-ling* of the Japanese and Chinese maps which we have discussed above.³

Of the connection between the *Kailas* and the *Tsung-ling* RITTER has the following impression⁴:

Dieser *Kaylasa*, oder *Kailas* der Hindus, der Chinesische Oneuta, oder O-neou-ta ist der Tübetanische Gang-dis-ri, d. h. Schneefarbiger Berg, daraus auf D'Anville's Karten Kentaise. Von diesem Gebirgsstock ziehen sich in nordwestlicher Richtung, also nördlich von *Ladak*, gegen den *Thsung-ling* hin, die Kette *Karakorum Padischach*, gegen Ost die Schneeketten *Hor* (Khor) und *Dzang*.

That is to say, the *Kara-korum mountains* take their beginning from the *Kailas* and stretch to the N. W. towards the *Tsung-ling*, which therefore, in Ritter's opinion, seems to be another system than the *Kara-korum*. He knows that *Ladak* has the *Kara-korum* mountains to the north, and he knows that the *Kara-korum* or *Muz-tagh* has glaciers, but he reckons it to the *Kwenlun*. The mountains south of *Khotan* are believed to be in connection with the *Kailas*. In this respect European geographers of RITTER's time

¹ Asien, I, Berlin 1832, p. 326. — ABEL RÉMUSAT expresses the following view: La Chine forme une portion considérable de cet immense versant situé à l'orient des montagnes du Tibet, et qui est contigue au sud et à l'est avec les places du Grand-Océan oriental. Les Chinois en placent le commencement, du côté, du nord-ouest, aux monts Tsoung-ling, au sud-ouest de Yerkiyang. — Nouv. Mélanges asiatiques, I, 1829, p. 8.

² Asien, II, Berlin 1833, p. 411.

³ Vide Vol. I, Pl. V. and *infra* Pl. XIV.

⁴ Asien, II, p. 414.